ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 20**

6 Φεβρουαρίου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ'ΑΡΙΘ. 3741

Κύρωση της Συμφωνίας - Πλαίσιο μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO) για συνεργασία στον Τομέα της Επισιτιστικής Ασφάλειας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία - Πλαίσιο μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO) για συνεργασία στον Τομέα της Επισιτιστικής Ασφάλειας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 15 Οκτωβρίου 2007, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

HELLENIC REPUBLIC

Framework Agreement

between the

Government of the Hellenic Republic

and the

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Concerning Cooperation in the Field of Food Security

Preamble

1. The Food and Agriculture Organization of the United Nations hereinafter referred to as FAO, with headquarters at:
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
and the Government of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as the "Donor", together known as the "Parties" (and "Party" shall be construed accordingly);

2. Guided by the Constitutions of both Parties and their common commitment to the attainment of the Millennium Development Goals (MDGs), in particular the goal of halving extreme poverty and hunger by 2015;

3. Considering the mandate in food, agriculture, fisheries and forestry of FAO, including, *inter alia*, to furnish technical assistance in the field of agricultural development as requested by its Member Nations and to develop suitable normative frameworks in the fields of food, agriculture and fisheries;

4. Considering the need to fight against hunger, *inter alia*, by supporting sustainable agriculture and fisheries and sustainable use of natural resources;

5. Considering the role of the "Donor" in contributing to sustainable social and economic development (in alphabetical order) in Albania, Armenia, the Democratic Republic of the Congo, Egypt, Ethiopia, Georgia, the Republic of Moldova and Ukraine;

6. Considering the wish expressed by the Government of the Hellenic Republic to make available, through FAO, financial contributions for the implementation of projects in the above-mentioned countries/regions in accordance with Articles II and III of this Framework Agreement;

7. Now, therefore, the "Donor" and FAO have agreed to cooperate in the field of food security with a view to supporting agricultural development using their potential, to the extent possible, for the benefit of the above-mentioned countries/regions, which are also Members of FAO.

Article I. **Definitions**

For the purpose of this Framework Agreement, the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:

- "EUR" means the European currency Euro;
- "US$" (US Dollar) means the currency of the United States of America;
- "Programme Development Facility Account" (PDF) means the account maintained in FAO's books to which any interest accrued on deposited project funds and remaining unspent funds under this Framework Agreement shall be credited. The balance on the PDF may be spent on evaluation, project formulation, other development cooperation purposes, or any other activities agreed upon by the "Donor" and FAO, or, if the "Donor" so requests, shall be returned to source (Article VI, Administration of Funds);
- "Arrangement" means a Memorandum of Understanding concluded between the "Donor" and FAO pursuant to Article IV (Commitment and Acceptance; Funding) and in the form of Annex 1;
- "HELLENIC AID" stands for the General Directorate for International Development Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, which is hereby designated by the Government of the Hellenic Republic, as the competent authority for the implementation of the present Agreement.

Article II. **Objectives and Modalities for FAO/Hellenic Republic Cooperation**

1. The cooperation between the "Donor" and FAO will reinforce interaction and synergy between respective actions of the two Parties towards the achievement of the Millennium Development Goals in the countries listed in Article III.1. The overall goal of the cooperation is to enhance the impact and efficiency of assistance provided by both Parties to these countries in the field of food security. In this perspective, the specific objectives of the cooperation are:

- to strengthen FAO's strategic capacities in core areas of its mandate, for pursuing the priorities of food security and rural poverty reduction, as set out in the United Nations Millennium Declaration;
- to reinforce the involvement of the "Donor" in the upstream policy dialogue in fields of mutual interest;
- to progress towards broader consensus on the fundamental objectives and strategies of development cooperation in relevant areas, allowing for an active endeavour by both Parties to improve the coherence of their approaches;
- to facilitate complementarity of actions between both Parties;
- to provide a substantive, financial and operational framework for active cooperation.

2. The cooperation between the "Donor" and FAO will be implemented on the basis of two modalities: (i) policy dialogue; and (ii) operational activities. Policy dialogue will constitute the basis of the cooperation. It will contribute to improved coherence between respective actions in terms of policy approaches in common priority areas of intervention.

Based on the policy dialogue and in accordance with respective comparative advantages, collaboration of an operational nature will be developed in areas of common interest. Financing for such cooperation may be provided in the context of this Framework Agreement.

3. As partners, the "Donor" and FAO shall keep each other informed about their respective policies and programmes.

4. In order to promote a regular exchange of information, the "Donor" and FAO will hold at least once a year a consultative meeting. Moreover, the "Donor" and FAO shall consult each other and exchange views on all matters arising out of this Framework Agreement and on any other matter with regard to the administration of FAO programmes.

5. FAO may submit project proposals in the form of a project document, including a project budget, to the "Donor" for its consideration. The budget shall be itemized in line with the standard components and subcomponents specified by FAO. The "Donor" shall inform FAO without undue delay about the decision regarding such proposal(s), which shall be incorporated in an Arrangement in accordance with Article IV.1.

6. "HELLENIC AID" Programme Coordination Officers in the relevant countries may serve as liaisons in identification of demands and as facilitators in formulation and execution of projects in the countries concerned.

<u>Article III.</u> Scope and Nature of the Cooperation

1. The geographical scope of the Cooperation covers: Albania, Armenia, the Democratic Republic of the Congo, Egypt, Ethiopia, Georgia, the Republic of Moldova and Ukraine, and such other countries as may be indicated by the "Donor".

2. The substantive scope of the Cooperation is defined by the following broad areas:

- Area 1. Food security
- Area 2. Capacity building
- Area 3. Fisheries and aquaculture
- Area 4. Agriculture technologies.

3. The geographical and substantive scope of the Cooperation may be enlarged on mutual consent of the Parties.

4. In addition to financial support, the "Donor" may also make in-kind contributions. Such contributions will be specified jointly on a project-by-project basis and supervised by FAO in the context of its overall implementation responsibility.

5. While selecting experts for the "Donor"-financed project operations, any "Donor" nominations will be taken into consideration provided that the qualifications and experience of the candidate are suitable for the assignment.

6. FAO and the "Donor" shall further cooperate in the field for the development of joint programmes, organization of conferences, fairs and workshops and training courses to upgrade the skills of national counterparts.

Article IV. Commitment and Acceptance; Funding

1. The Parties may agree on subsequent Arrangements under this Framework Agreement for the funding and implementation of specific projects. Such arrangements shall be governed by the terms of this Framework Agreement, and shall specify both the financing and the financing conditions and will at least contain: a time schedule including the planned starting and expiry date of the "Donor's" involvement; the maximum contribution of the "Donor" to the project; the relevant unit/person of the "Donor" concerned with the project. A model arrangement is attached to this Framework Agreement, as Annex 1.

2. Unless agreed otherwise with FAO, cash contribution shall be paid by the Donor ("**Donor Contribution**") in US Dollars or /Euro. The US dollar equivalent of contribution paid in Euro shall be based on the prevailing exchange rate at the time of FAO's receipt.

3. All donor financial contributions will be made by cheque payable to FAO.

Article V. Implementation

1. FAO will make every possible effort to ensure timely and full implementation of the project or activity and will accept all responsibility either with regard to execution by its own staff, or any organization, company or persons designated by FAO for such purpose. The "Donor" carries no responsibility or liability to any third party for projects executed by FAO and carried out pursuant to this Framework Agreement. FAO shall exercise the same care in the discharge of its functions under this Framework Agreement and under each Arrangement as it exercises with respect to the administration and management of its own affairs and shall have no further responsibility to the "Donor" thereof.

2. FAO may delegate and/or subcontract its responsibilities for the whole or any part of the project, in accordance with its rules and practices and the conditions laid down in the approved project document.

3. In the event that FAO anticipates a deferment of two months or more on the effective date of commencement under a signed arrangement, FAO shall notify the "Donor" in writing and shall submit an adjusted time schedule.

4. If project implementation so warrants, FAO shall submit budget revisions of the ongoing projects to inform the "Donor" of any change in the implementation. In this regard the following shall apply:

a) The revision implies a request for additional funds and/or an extension of the duration of the project, or any other change which requires an amendment of the arrangement. The revision is then submitted to the "Donor" for approval. Approval of such revision shall be formalized by an addendum to the arrangement.

b) The revision proposes a re-phasing of activities without a reallocation of funds between budget lines of the project. Such a revision is sent by FAO for information and records only. Such change does not require an amendment to the arrangement.

c) The revision implies a change of the work plan, changing the overall inputs and/or outputs, however, not changing the overall objectives or the overall budget of the project. This type of revision is submitted by FAO to the "Donor" for approval. Unless

the "Donor" informs FAO otherwise, not later than six weeks upon receipt of the budget revision from FAO, the proposed changes may be considered approved by the "Donor". Such changes do not require an amendment of the arrangement.

Article VI. Administration of Funds

1. Within the framework of this Framework Agreement, and based on official requests from the Member Government(s) concerned, FAO, in consultation with the "Donor", will execute technical assistance and/or emergency projects and administer the funds provided by the "Donor" for this purpose in accordance with the Financial Regulations of FAO. All financial commitments and expenditures incurred by FAO with respect to the activities financed under this Framework Agreement will be accounted and reported in US dollars.

2. Pursuant to the Financial Regulations of FAO, all direct costs incurred by FAO in accordance with the arrangement, including technical and advisory support services, shall be borne by the project budget.

3. Project budgets will also include an allocation to reimburse the Organization for the indirect variable administrative and operating costs (Project Support Costs) incurred in relation to the implementation of the project in line with the FAO Project Support Cost policy, as approved and as may be modified, from time to time, by the Governing Bodies of FAO.

4. Contingencies may be included in the budget up to a maximum of 5 percent of total project costs.

5. Any interest accrued on deposited funds shall be calculated in accordance with FAO Rules and Regulations and credited to a PDF. The balance of any specified contribution that remains unspent after all commitments and liabilities have been satisfied shall, after consultations with the "Donor", also be credited to the PDF.

6. The balance on the PDF may be spent on evaluation, project formulation other development cooperation purposes or any other activities agreed upon by the "Donor" and FAO, or, if the "Donor" so requests, shall be returned to source.

7. The total funds remitted by the "Donor" to FAO for the projects under this Framework Agreement will be available to cover, if necessary, the expenditures on an ongoing basis to an amount not exceeding the approved budget for each individual project.

8. FAO, in accordance with the relevant project document, shall procure goods, works and/or consultancy services following and in accordance with FAO's internal procurement procedures as reflected in FAO's rules and administrative procedures. All material, equipment and supplies will be used exclusively for the execution of the projects concerned and be purchased, utilized and disposed of in accordance with the FAO Rules and Regulations. Ownership of equipment, supplies and other property financed from the contribution shall vest in FAO. All goods and equipment procured from the "Donor's" contribution will be at the end of the project allocated to the project counterpart of FAO or a development cooperation purpose, unless the Parties decide otherwise.

9. Experts will be recruited by FAO in accordance with the terms and conditions applicable to FAO personnel. They shall in all respects be treated as FAO staff members and will be directly responsible to FAO for the conduct of their duties. Fellowships shall be administered in accordance with FAO's rules relating to fellowships.

Article VII. Progress and Reporting

1. FAO shall keep the "Donor" informed of the progress of each project/activity under this Framework Agreement by furnishing (summaries of) its supervision, progress and completion reports.

2. Reporting shall take place in accordance with FAO regulations and practices. For each project under this Framework Agreement, FAO shall provide the "Donor", unless otherwise agreed, with:

a. A semi-annual progress report including a budget revision (if applicable), covering the period of September to February to be submitted before 31 March; for the period March till August a semi-annual progress report including a budget revision (if applicable) to be submitted before 30 September. The report will include:
   - a narrative on the progress of the project;
   - the approved budget by main budget line.

b. A semi-annual financial statement, for the six months ended 30 June and 31 December and submitted within the 90 days of the period being reported, shall present:
   - the approved budget by main budget lines in accordance with the FAO chart of accounts;
   - expenditures incurred by main budget line including main variances;
   - funds transferred by the "Donor";
   - As necessary, a request from the funds required for the period forthcoming shall be issued with the semi-annual financial statements.

c. A final report upon completion of the project, containing a comprehensive overview of the total project implementation, to be submitted within four months after completion.

d. A final financial report of the completed project, to be submitted within eighteen months after completion.

3. With regard to country-specific projects FAO shall also make available copies of the previously mentioned reports directly to the "Donor", and also to "HELLENIC AID" representations in the countries concerned, if any.

4. FAO shall, each half year, provide the "Donor" with a concise progress report and financial statement of the PDF. Both Parties may submit specific proposals for the use of the accumulated funds in the Account and FAO may only effectively use these funds after approval by the "Donor" of such proposal. The utilization of these funds will be reviewed at the annual consultative meeting as referred to under Article II of this Framework Agreement.

5. FAO shall report to the "Donor" in US dollars over Funds administered by FAO on behalf of the "Donor".

6. Representatives of the "Donor" shall be provided the opportunity to participate in review, monitoring and evaluation missions relating to projects under this Framework Agreement, where appropriate. FAO shall notify the "Donor" of any evaluation during and at the termination of the project and shall be invited to participate.

7. FAO shall submit to the "Donor" financial statements of the PDF, along with the individual financial statements of each project/activity financed from the PDF.

Article VIII. Accounts and Audit

1. FAO shall record for each project under this Framework Agreement, all financial transactions in US Dollars in a separate ledger-account.

2. FAO confirms that the financial transactions, accounts and financial statements relating to this Framework Agreement will be:

- operated and maintained in accordance with the FAO's Financial Regulations and Rules and Directives and procedures;
- and subject exclusively to FAO's internal and external auditing procedures.

3. FAO shall make available to the "Donor" its Biennial Financial Report and Audited Financial Statements, once approved by its Governing Bodies.

Article IX. Final Provisions

Entry into Force: This Framework Agreement shall enter into force on the date the Government of the Hellenic Republic has notified FAO that the internal legal procedures required for its entry into force have been accomplished.

Amendments: Both Parties may, by an exchange of letters, amend any of the provisions of this Framework Agreement or enter into supplementary arrangements. Such amendments shall enter into force according to the procedure laid down in the previous paragraph.

Modification: The "Donor" and FAO shall promptly inform each other of any significant modification in the terms and conditions of any of the projects implemented under this Framework Agreement. In such cases, FAO shall allow the "Donor" a reasonable opportunity to exchange views with FAO before effecting any such modification. However, no modification of the relevant Arrangement shall be made without the common Agreement of the Donor and FAO.

Termination: Either Party may terminate any arrangement agreed upon on the basis of this Framework Agreement by giving the other party a three month written notice. Upon termination of the arrangement, and unless the Parties otherwise agree, contractual obligations entered into between FAO, any consultant, and/or any third party prior to the receipt of the notice of termination of this arrangement shall, within reasonable limits, not be affected by the termination. Any remaining balance in cash or uncommitted assets remaining shall be credited unconditionally to the PDF.

Privileges and Immunities of FAO: Nothing in this Framework Agreement or in any document or arrangement relating thereto shall be construed as constituting a waiver of privileges or immunities of FAO.

Dispute Settlement: In case of a disagreement concerning the interpretation or application of this Framework Agreement or any Arrangement concluded hereunder, the Parties shall consult and, if necessary, they shall submit the disagreement to negotiations or any other manner as they may agree.

In witness whereof the Parties hereto, each acting through its Representatives duly authorized thereto, have signed this Framework Agreement in two original texts in the English language.

For the Food and Agriculture Organization of the United Nations	For the Government of the Hellenic Republic
Jacques Diouf Director General	[illegible] Doukas Deputy Minister for Foreign Affairs

Athens, 15 October 2007

ARRANGEMENT

With reference to the Framework Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning cooperation in the field of food security, concluded on between the Government of the Hellenic Republic and the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as FAO;

Whereas "HELLENIC AID", has decided to support the FAO project for a total maximum amount of . However, this amount will not exceed the current equivalent of EUR.

Whereas FAO is prepared to accept the support under the conditions of the Framework Agreement;

Consequently "HELLENIC AID" and FAO agree as follows:

The support will be provided for the period from up to .

The terms of the Framework Agreement shall apply to this arrangement, unless otherwise agreed herein. In addition, the following will apply:

1. "HELLENIC AID" shall deposit the amount into the agreed Account, as follows:

   The first instalment of will be deposited by "HELLENIC AID", upon receipt of the fully signed project arrangement from FAO. Subsequent instalments calculated on the basis of the budget, will be deposited after receipt of the half-yearly calls for funds.

   It is understood that the above-mentioned schedule of deposits is based on the planned implementation schedule and that it may, on the basis of disbursement rates as reflected in the financial statements, be adjusted to reflect actual progress made in the project.

2. FAO shall be responsible for the provision of services as specified in the project document as annexed to the letter from FAO to "HELLENIC AID", dated .

3. FAO shall ensure that the procurement of goods and services is performed as per FAO procedures. FAO will communicate the list of proposed bidders prior to launching of tenders, and will provide the "HELLENIC AID" with a copy of the Evaluation report of bids.

4. Whereas the above-mentioned project will be implemented in conformity with the Framework Agreement and the provisions stipulated in this arrangement, therefore "HELLENIC AID" and FAO have signed this arrangement in duplicate.

For the Food and Agriculture Organization of the United Nations,

For the "HELLENIC AID",

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ (Εμβλημα FAO)

Συμφωνία-Πλαίσιο μεταξύ της
Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και του
Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών
(FAO) για Συνεργασία στον Τομέα της Επισιτιστικής Ασφάλειας

Προοίμιο

1. Ο Οργανισμός Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών, εφεξής αναφερόμενος ως FAO, με έδρα στη διεύθυνση:
Viale delle Tenne di Caracalîa
00153 Rome, Italy,
και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, εφεξής αναφερόμενη ως «ο Δωρητής», ενώ μαζί θα καλούνται «οι Συμβαλλόμενοι» (και ο όρος «Συμβαλλόμενος» θα ερμηνεύεται ανάλογα).

2. Καθοδηγούμενοι από τους Καταστατικούς Χάρτες των Συμβαλλομένων και την κοινή δέσμευση τους για την επίτευξη των Αναπτυξιακών Στόχων της Χιλιετίας, και ιδίως του στόχου του περιορισμού της έσχατης φτώχειας και πείνας στο ήμισυ μέχρι το 2015.

3. Έχοντας υπόψη την αποστολή του FAO στους τομείς των τροφίμων, της γεωργίας, της αλιείας και της δασοκομίας, συμπεριλαμβανομένης, μεταξύ άλλων, της παροχής τεχνικής βοήθειας στον τομέα της αγροτικής ανάπτυξης σύμφωνα με τα αιτήματα των εθνών-μελών και της ανάπτυξης κατάλληλων κανονιστικών πλαισίων στους τομείς των τροφίμων, της γεωργίας και της αλιείας.

4. Έχοντας υπόψη την ανάγκη καταπολέμησης της φτώχειας μεταξύ άλλων με την υποστήριξη της αειφόρου γεωργίας και αλιείας και της αειφόρου χρήσης των φυσικών πόρων.

5. Έχοντας υπόψη τη συμβολή του «Δωρητή» στη διατηρήσιμη κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη της (κατ' αλφαβητική σειρά) Αιγύπτου, της Αιθιοπίας, της Αλβανίας, της Αρμενίας, της Γεωργίας, του Κονγκό, της Μολδαβίας και της Ουκρανίας.

6. Έχοντας υπόψη την επιθυμία που εξέφρασε η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας να διαθέσει μέσω του FAO οικονομικές εισφορές για την εφαρμογή προγραμμάτων στις προαναφερθείσες χώρες/περιοχές σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 3 της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου.

7. Για τους ανωτέρω λόγους, ο Δωρητής και ο FAO συμφώνησαν να συνεργάζονται στον τομέα της επισιτιστικής ασφάλειας με σκοπό την υποστήριξη της αγροτικής ανάπτυξης με την αξιοποίηση των δυνατοτήτων τους, στο μέτρο του δυνατού, προς όφελος των προαναφερθέντων χωρών/περιοχών, οι οποίες είναι επίσης Μέλη του FAO.

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου, οι ακόλουθοι όροι έχουν τη σημασία που τους δίνεται παρακάτω:

- «Ευρώ» σημαίνει το ευρωπαϊκό νόμισμα,
- «Δολάριο ΗΠΑ» σημαίνει το νόμισμα των ΗΠΑ,
- «Λογαριασμός Διευκόλυνσης Ανάπτυξης Προγραμμάτων» («ο Λογαριασμός») σημαίνει το λογαριασμό που τηρείται στα βιβλία του FAO, στον οποίο θα πιστώνονται οι δεδουλευμένοι τόκοι των κατατεθειμένων κεφαλαίων των προγραμμάτων και των υπόλοιπων μη δαπανηθέντων κεφαλαίων σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία-Πλαίσιο. Το υπόλοιπο του Λογαριασμού μπορεί να δαπανάται για την αξιολόγηση, την κατάρτιση προγραμμάτων, άλλους σκοπούς αναπτυξιακής συνεργασίας ή άλλες δραστηριότητες που θα συμφωνούνται μεταξύ του Δωρητή και του FAO, ή, εάν το ζητήσει ο Δωρητής, θα επιστρέφονται στην πηγή (άρθρο 6, Διαχείριση κεφαλαίων).
- «Σύμβαση» σημαίνει Μνημόνιο Συνεννόησης που θα συνάπτεται μεταξύ του Δωρητή και του FAO συμφωνά με το άρθρο 4 (Δέσμευση και αποδοχή, χρηματοδότηση) και θα έχει τη μορφή του υποδείγματος του Παραρτήματος 1.
- «HELLENIC AID» σημαίνει τη Γενική Διεύθυνση Διεθνούς Αναπτυξιακής Συνεργασίας του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία ορίζεται από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Στόχοι και μορφές της συνεργασίας μεταξύ FAO και Ελληνικής Δημοκρατίας.

1. Η συνεργασία μεταξύ του Δωρητή και του FAO θα ενισχύει την αλληλεπίδραση και τις συνέργιες μεταξύ των ενεργειών των δύο Συμβαλλομένων με σκοπό την επίτευξη των Αναπτυξιακών Στόχων της Χιλιετίας στις χώρες του άρθρον 3 παρ. 1. Γενικός στόχος της συνεργασίας είναι να ενισχύει την επίδραση και την αποτελεσματικότητα της βοήθειας που θα παρέχουν οι Συμβαλλόμενοι στις χώρες αυτές στον τομέα της επισιτιστικής ασφάλειας. Εν προκειμένω, οι ειδικοί στόχοι είναι:

- η ενίσχυση των στρατηγικών δυνατοτήτων του FAO σε βασικούς τομείς της αποστολής του, για την επίτευξη των προτεραιοτήτων της επισιτιστικής ασφάλειας και της μείωσης της φτώχειας στις αγροτικές περιοχές, όπως ορίζεται στη Διακήρυξη της Χιλιετίας των Ηνωμένων Εθνών,
- η ενίσχυση της συμμετοχής του Δωρητή στο διαρκή διάλογο πολιτικής σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος,
- η πρόοδος για την επίτευξη ευρύτερης συναίνεσης όσον αφορά τους θεμελιώδεις στόχους και στρατηγικές της αναπτυξιακής συνεργασίας σε σχετικούς τομείς, που θα καταστήσει δυνατή την ενεργό καταβολή προσπαθειών από τους Συμβαλλομένους για τη βελτίωση της συνοχής των προσεγγίσεων τους,
- η διευκόλυνση της συμπληρωματικότητας των ενεργειών των Συμβαλλομένων,
- η παροχή ενός ουσιαστικού, οικονομικού και λειτουργικού πλαισίου ενεργού συνεργασίας.

2. Η συνεργασία μεταξύ του Δωρητή και του FAO θα διεξάγεται με δύο τρόπους: (α) διάλογο πολιτικής και (β) επιχειρησιακές δραστηριότητες. Ο διάλογος πολιτικής θα αποτελεί τη βάση της συνεργασίας. Θα συμβάλλει στη βελτίωση της συνοχής των ενεργειών των δύο πλευρών σε ό,τι αφορά την προσέγγιση της

καθεμιάς στους κοινούς τομείς προτεραιότητας για παρεμβάσεις.

Βάσει του διαλόγου πολιτικής και σύμφωνα με τα οικεία ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα, θα αναπτύσσεται συνεργασία επιχειρησιακής φύσεως σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος. Η χρηματοδότηση αυτής της συνεργασίας μπορεί να παρέχεται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου.

3. Ως εταίροι, ο Δωρητής και ο FAO θα ενημερώνονται αμοιβαία για τις οικείες πολιτικές και προγράμματα.

4. Για την προαγωγή της τακτικής ανταλληγής πληροφοριών» ο Δωρητής και ο FAO θα διεξάγουν συναντήσεις για διαβουλεύσεις τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Επιπλέον, ο Δωρητής και ο FAO θα διαβουλεύονται και θα ανταλλάσσουν απόψεις σε όλα τα θέματα που προκύπτουν από την παρούσα Συμφωνία-Πλαίσιο και οποιοδήποτε άλλο θέμα σχετικά με τη διαχείριση των προγραμμάτων του FAO.

5. Ο FAO μπορεί να υποβάλλει στο Δωρητή προς μελέτη προτάσεις προγραμμάτων με τη μορφή εγγράφου («έγγραφο προγράμματος»), συμπεριλαμβανομένων των προϋπολογισμών των προγραμμάτων. Ο προϋπολογισμός θα συντάσσεται με βάση τα τυπικά κονδύλια και τις υποκατηγορίες κονδυλίων που ορίζει ο FAO. Ο Δωρητής θα ανακοινώνει στον FAO χωρίς ανάρμοστη καθυστέρηση την απόφαση του σχετικά με τις προτάσεις αυτές, οι οποίες θα ενσωματώνονται σε Σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο 4 παρ. 1.

6. Οι Υπεύθυνοι Συντονισμού Προγραμμάτων της HELLENIC AID στις σχετικές χώρες μπορούν να λειτουργούν ως σύνδεσμοι για τον προσδιορισμό των αναγκών και να διευκολύνουν την κατάρτιση και εκτέλεση προγραμμάτων στις ενδιαφερόμενες χώρες.

Άρθρο 3

Πεδίο και φύση συνεργασίας

1. Η γεωγραφική περιοχή συνεργασίας περιλαμβάνει την Αίγυπτο, την Αιθιοπία, την Αλβανία, την Αρμενία, τη Γεωργία, το Κονγκό, τη Μολδαβία και την Ουκρανία, καθώς και όποιες άλλες χώρες μπορεί να υποδείξει ο Δωρητής.

2. Το ουσιαστικό πεδίο συνεργασίας οριοθετείται από τους ακόλουθους γενικούς τομείς:

- Τομέας 1. Επισιτιστική ασφάλεια
- Τομέας 2. Ανάπτυξη δυνατοτήτων
- Τομέας 3. Αλιεία και υδατοκαλλιέργειες
- Τομέας 4. Γεωργικές τεχνολογίες.

3. Η γεωγραφική περιοχή και το ουσιαστικό πεδίο συνεργασίας μπορούν να διευρύνονται με αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλομένων.

4. Πέραν της οικονομικής υποστήριξης, ο Δωρητής μπορεί να κάνει και εισφορές σε είδος. Οι εισφορές αυτές θα καθορίζονται από κοινού ανά πρόγραμμα και θα επιβλέπονται από τον FAO στο πλαίσιο της γενικής ευθύνης του για την εφαρμογή.

5. Κατά την επιλογή εμπειρογνωμόνων για τους τομείς των προγραμμάτων που θα χρηματοδοτεί ο Δωρητής, τα τφόαωκα που θα προτείνει ο Δωρητής θα λαμβάνονται υπόψη, υπό την προϋπόθεση ότι τα προσόντα και η πείρα του υποψηφίου είναι κατάλληλα για τη θέση.

6. Ο FAO και ο Δωρητής θα συνεργάζονται περαιτέρω στον τομέα της ανάπτυξης κοινών προγραμμάτων και της διοργάνωσης συνεδρίων, εκθέσεων, εργαστηρίων και εκπαιδευτικών προγραμμάτων για την αναβάθμιση των ικανοτήτων των εθνικών ομόλογων αρχών.

Άρθρο 4

Δέσμευση και αποδοχή, χρηματοδότηση

1. Οι Συμβαλλόμενοι μπορούν να συνάπτουν στο μέλλον Συμβάσεις βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου για τη χρηματοδότηση και εφαρμογή συγκεκριμένων προγραμμάτων. Οι Συμβάσεις αυτές θα διέπονται από τους όρους της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου και θα εξειδικεύουν τόσο τη χρηματοδότηση όσο και τους όρους χρηματοδότησης, και θα περιέχουν τουλάχιστον ένα χρονοδιάγραμμα, το οποίο θα περιλαμβάνει την προγραμματισμένη ημερομηνία έναρξης και λήξης της συμμετοχής του Δωρητή, τη μέγιστη εισφορά του Δωρητή στο πρόγραμμα και τη μονάδα/πρόσωπο του Δωρητή που θα είναι αρμόδιο για το πρόγραμμα. Υπόδειγμα Σύμβασης επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία-Πλαίσιο ως Παράρτημα 1.

2. Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά με τον FAO, κάθε εισφορά σε μετρητά του Δωρητή («Εισφορά του Δωρητή») θα γίνεται σε δολάρια ΗΠΑ ή ευρώ. Το ισόποσο σε δολάρια ΗΠΑ εισφοράς που καταβάλλεται σε ευρώ θα υπολογίζεται με βάση την ισοτιμία που θα ισχύει όταν θα γίνεται η είσπραξη από τον FAO.

3. Όλες οι οικονομικές εισφορές θα γίνονται με επιταγή πληρωτέα στον FAO.

Άρθρο 5

Εφαρμογή

1. Ο FAO θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να εξασφαλίζει την έγκαιρη και πλήρη εφαρμογή του προγράμματος ή της δραστηριότητας και θα αναλαμβάνει κάθε ευθύνη σχετικά με την εκτέλεση του από το δικό του προσωπικό, ή οποιονδήποτε οργανισμό, εταιρία ή πρόσωπα που θα ορίζει ο FAO για το σκοπό αυτό. Ο Δωρητής δεν φέρει καμία ευθύνη ή υποχρέωση έναντι τρίτων για προγράμματα που εκτελεί ο FAO και που διεξάγονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου. Ο FAO θα επιδεικνύει την ίδια επιμέλεια στην εκπλήρωση των καθηκόντων του βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου και κάθε Σύμβασης με αυτή που επιδεικνύει σχετικά με τη διαχείριση και διοίκηση των υποθέσεων του και δεν θα έχει καμία άλλη σχετική ευθύνη έναντι του Δωρητή.

2. Ο FAO μπορεί να αναθέτει τις ευθύνες του ή/και να συνάπτει σχετικές συμβάσεις υπεργολαβίας αναφορικά με το πρόγραμμα, εν όλω ή εν μέρει, σύμφωνα με τους κανόνες και τις πρακτικές του και σύμφωνα με τους όρους που τίθενται στο εγκεκριμένο έγγραφο τρυ σχετικού προγράμματος.

3. Σε περίπτωση που ο FAO αναμένει αναβολή κατά δύο μήνες και πλέον της ημερομηνίας έναρξης που προβλέπεται στην υπογεγραμμένη Σύμβαση, ο FAO θα ειδοποιεί γραπτώς το Δωρητή και θα υποβάλλει αναπροσαρμοσμένο χρονοδιάγραμμα.

4. Εάν το επιβάλλει η εφαρμογή προγράμματος, ο FAO θα υποβάλλει αναθεωρήσεις του προϋπολογισμού προγραμμάτων που βρίσκονται σε εξέλιξη για να ενημερώνει το Δωρητή σχετικά με οποιαδήποτε αλλαγή στην εφαρμογή. Εν προκειμένω, ισχύουν τα εξής:

α) Σε περίπτωση που η αναθεώρηση συνεπάγεται

αίτηση επιπλέον κεφαλαίων ή/και παράταση της διάρκειας του προγράμματος ή οποιαδήποτε άλλη αλλαγή που απαιτεί τροποποίηση της Σύμβασης, η αναθεώρηση θα υποβάλλεται προς έγκριση στο Δωρητή. Η έγκριση αυτής της αναθεώρησης θα επισημοποιείται με προσθήκη στη Σύμβαση.

β) Σε περίπτωση που η αναθεώρηση προβλέπει τροποποίηση των δραστηριοτήτων χωρίς ανακατανομή κεφαλαίων μεταξύ των κονδυλίων του προϋπολογισμού του προγράμματος η αναθεώρηση θα κοινοποιείται από τον FAO μόνο για ενημερωτικούς και αρχειακούς λόγους. Η αλλαγή αυτή δεν απαιτεί τροποποίηση της Σύμβασης.

γ) Σε περίπτωση που η αναθεώρηση συνεπάγεται αλλαγή του προγράμματος εργασίας, αλλαγή των συνολικών εισροών ή/και των εκροών, χωρίς όμως ν' αλλάζει τους γενικούς σκοπούς ή το γενικό προϋπολογισμό του προγράμματος, η αναθεώρηση θα υποβάλλεται από τον FAO προς έγκριση στο Δωρητή. Εφόσον δεν ενημερώσει ο Δωρητής τον FAO περί του αντιθέτου, το αργότερο εντός έξι εβδομάδων από την παραλαβή της αναθεώρησης του προϋπολογισμού από τον FAO, οι προτεινόμενες αλλαγές μπορεί να θεωρηθεί ότι εγκρίθηκαν από το Δωρητή. Οι αλλαγές αυτές δεν απαιτούν τροποποίηση της Σύμβασης.

Άρθρο 6

Διαχείριση κεφαλαίων

1. Στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου και βάσει των επίσημων αιτημάτων των κυβερνήσεων των ενδιαφερόμενων μελών, ο FAO, σε συνεννόηση με το Δωρητή, θα εκτελεί προγράμματα τεχνικής βοήθειας ή/και εκτάκτου ανάγκης, και θα διαχειρίζεται τα κεφάλαια που θα διαθέτει ο Δωρητής για το σκοπό αυτό σύμφωνα με τους Οικονομικούς Κανονισμούς του FAO. Όλες οι οικονομικές δεσμεύσεις και οι δαπάνες που θα πραγματοποιεί ο FAO σχετικά με τις δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου θα είναι εκπεφρασμένες και θα αναφέρονται σε δολάρια ΗΠΑ.

2. Σύμφωνα με τους Οικονομικούς Κανονισμούς του FAO, όλα τα άμεσα έξοδα που θα πραγματοποιεί ο FAO σύμφωνα με τη Σύμβαση, μεταξύ άλλων για υπηρεσίες τεχνικής και συμβουλευτικής υποστήριξης, θα βαρύνουν τον προϋπολογισμό του προγράμματος.

3. Οι προϋπολογισμοί των προγραμμάτων θα περιλαμβάνουν και κονδύλιο για την αποζημίωση του Οργανισμού για έμμεσα κυμαινόμενα διοικητικά και λειτουργικά έξοδα (Εξοδα Υποστήριξης Προγραμμάτων) που θα πραγματοποιούνται σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος σύμφωνα με την πολιτική του FAO στον τομέα των Εξόδων Υποστήριξης Προγραμμάτων, όπως έχει εγκριθεί και όπως μπορεί να τροποποιείται κάθε φορά από τα Διοικητικά Όργανα του FAO.

4. Έκτακτα έξοδα μπορούν να περιλαμβάνονται στον προϋπολογισμό, μέχρι 5% των συνολικών εξόδων του προγράμματος.

5. Οι τυχόν τόκοι των κατατεθειμένων κεφαλαίων θα υπολογίζονται σύμφωνα με τους Κανόνες και Κανονισμούς του FAO και θα πιστώνονται στο Λογαριασμό. Το υπόλοιπο των εισφορών που παραμένει αδαπάνητο μετά την εκπλήρωση όλων των δεσμεύσεων και υποχρεώσεων θα πιστώνεται επίσης στο Λογαριασμό σε συνεννόηση με το Δωρητή.

6. Το υπόλοιπο του Λογαριασμού μπορεί να δαπανάται για την αξιολόγηση, την κατάρτιση προγραμμάτων, άλλους σκοπούς αναπτυξιακής συνεργασίας ή άλλες δραστηριότητες που θα συμφωνούνται μεταξύ του Δωρητή και του FAO, ή, εάν το ζητήσει ο Δωρητής, θα επιστρέφονται στην πηγή.

7. Το σύνολο των κεφαλαίων που θα εμβάζει ο Δωρητής στον FAO για προγράμματα βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου θα διατίθεται για την κάλυψη, εάν χρειάζεται, των δαπανών σε συνεχή βάση, σε ποσό που δεν θα υπερβαίνει τον εγκεκριμένο προϋπολογισμό κάθε επιμέρους προγράμματος.

8. Ο FAO, σύμφωνα με το έγγραφο του σχετικού προγράμματος, θα προμηθεύεται αγαθά, εργασίες ή/και συμβουλευτικές υπηρεσίες σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες προμηθειών του FAO, όπως αντανακλώνται στους κανόνες και τις διοικητικές διαδικασίες του FAO. Όλα τα υλικά, ο εξοπλισμός και τα εφόδια θα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την εκτέλεση των σχετικών προγραμμάτων και θα αγοράζονται, χρησιμοποιούνται και διατίθενται σύμφωνα με τους Κανόνες και Κανονισμούς του FAO. Η κυριότητα του εξοπλισμού, των εφοδίων και λοιπών περιουσιακών στοιχείων που χρηματοδοτούνται από την εισφορά θα περιέρχεται στον FAO. Όλα τα αγαθά και ο εξοπλισμός που θα αποκτώνται με την εισφορά του Δωρητή θα κατανέμονται στο τέλος του προγράμματος στο μέρος του έργου που αφορά τον FAO ή σε σκοπό αναπτυξιακής συνεργασίας, εκτός εάν οι Συμβαλλόμενοι συμφωνήσουν διαφορετικά.

9. Ο FAO θα προσλαμβάνει εμπειρογνώμονες σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που ισχύουν για το προσωπικό του FAO. Από κάθε άποψη αυτοί θα αντιμετωπίζονται ως μέλη του προσωπικού τοο FAO και θα είναι άμεσα υπόλογοι στον FAO για την εκτέλεση των καθηκόντων τους. Οι συνεργασίες (fellowships) θα αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες του FAO.

Άρθρο 7

Πρόοδος και υποβολή εκθέσεων

1. Ο FAO θα τηρεί το Δωρητή ενήμερο σχετικά με την πρόοδο κάθε προγράμματος/δραστηριότητας βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου υποβάλλοντας περιλήψεις εκθέσεων επίβλεψης προόδου και ολοκλήρωσης.

2. Οι εκθέσεις θα υποβάλλονται σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις πρακτικές του FAO. Για κάθε πρόγραμμα που διεξάγεται βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου, ο FAO θα υποβάλλει στο Δωρητή, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά:

α. Εξαμηνιαία έκθεση προόδου, συμπεριλαμβανομένης τυχόν αναθεώρησης του προϋπολογισμού, που θα καλύπτει την περίοδο από το Σεπτέμβριο έως το Φεβρουάριο και θα υποβάλλεται μέχρι τις 31 Μαρτίου. Η εξαμηνιαία έκθεση προόδου για την περίοδο Μαρτίου-Αυγούστου, συμπεριλαμβανομένης τυχόν αναθεώρησης του προϋπολογισμού, θα υποβάλλεται μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου. Οι εκθέσεις αυτές θα περιλαμβάνουν:

- περιγραφή της προόδου του προγράμματος,
- τον εγκεκριμένο προϋπολογισμό, ανά κύριο κονδύλιο.

β. Εξαμηνιαία λογιστική κατάσταση, για τα εξάμηνα που λήγουν 30 Ιουνίου και 31 Δεκεμβρίου, η οποία θα υποβάλλεται εντός 90 ημερών από τη λήξη της περιόδου που καλύπτει και θα περιλαμβάνει:

- τον εγκεκριμένο προϋπολογισμό ανά κύριο κονδύλιο, σύμφωνα με το λογιστικό σχέδιο του FAO,

- τις δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν ανά κύριο κονδύλιο, συμπεριλαμβανομένων των κύριων αποκλίσεων,
- τα κεφάλαια που μεταβίβασε ο Δωρητής,
- ανάλογα με τις ανάγκες, θα κατατίθεται μαζί με τις εξαμηνιαίες οικονομικές καταστάσεις αίτηση για τα κεφάλαια που απαιτούνται για την ερχόμενη περίοδο.

γ. Εντός τεσσάρων μηνών από την ολοκλήρωση, θα υποβάλλεται τελική έκθεση, η οποία θα περιλαμβάνει γενική επισκόπηση της όλης εφαρμογής του προγράμματος.

δ. Τελική οικονομική έκθεση για το ολοκληρωμένο πρόγραμμα, η οποία θα υποβάλλεται εντός 18 μηνών από την ολοκλήρωση.

3. Αναφορικά με προγράμματα που αφορούν συγκεκριμένες χώρες, ο FAO θα διαθέτει επίσης αντίγραφα των προαναφερθεισών εκθέσεων απευθείας στο Δωρητή, καθώς και στις αντιπροσωπείες της HELLENIC AID που τυχόν υπάρχουν στις σχετικές χώρες.

4. Κάθε εξάμηνο, ο FAO θα υποβάλλει στο Δωρητή συνοπτική έκθεση προόδου και οικονομική κατάσταση του Λογαριασμού. Οι Συμβαλλόμενοι μπορούν να υποβάλλουν συγκεκριμένες προτάσεις για τη χρήση των συσσωρευμένων κεφαλαίων του Λογαριασμού και ο FAO μπορεί να χρησιμοποιεί αυτά τα κεφάλαια μόνο μετά από έγκριση κάθε πρότασης από το Δωρητή. Απολογισμός της αξιοποίησης των κεφαλαίων αυτών θα γίνεται στην ετήσια διαβούλευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου.

5. Ο FAO θα υποβάλλει στο Δωρητή σε δολάρια ΗΠΑ τις εκθέσεις του σχετικά με τη διαχείριση των κεφαλαίων από τον FAO για λογαριασμό του Δωρητή.

6. Οι αντιπρόσωποι του Δωρητή θα έχουν την ευκαιρία να συμμετέχουν σε αποστολές απολογισμού, παρακολούθησης και αξιολόγησης των προγραμμάτων που διεξάγονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου, όποτε ενδείκνυται. Ο FAO θα ειδοποιεί το Δωρητή σχετικά με οποιαδήποτε αξιολόγηση κατά τη διάρκεια του προγράμματος και μετά το τέλος του, και θα τον προσκαλεί να συμμετάσχει

7. Ο FAO θα υποβάλλει στο Δωρητή οικονομικές καταστάσεις του Λογαριασμού, μαζί με τις επιμέρους οικονομικές καταστάσεις που αφορούν το πρόγραμμα/τη δραστηριότητα που χρηματοδοτείται από το Λογαριασμό.

Άρθρο 8

Λογαριασμοί και έλεγχος

1. Ο FAO θα καταγράφει σε χωριστό λογαριασμό καθολικού όλες τις οικονομικές συναλλαγές σε δολάρια ΗΠΑ για κάθε πρόγραμμα που εκτελείται βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου.

2. Ο FAO βεβαιώνει ότι οι οικονομικές συναλλαγές, οι λογαριασμοί και οι οικονομικές καταστάσεις που αφορούν την παρούσα Συμφωνία-Πλαίσιο:
- θα διεξάγονται και θα τηρούνται σύμφωνα με τους Οικονομικούς Κανονισμούς Κανόνες και Οδηγίες του FAO,
- θα υπόκεινται αποκλειστικά στις διαδικασίες εσωτερικού και εξωτερικού ελέγχου του FAO.

3. Ο FAO θα αποστέλλει στο Δωρητή τη Διετή Οικονομική Έκθεση και τις Ελεγμένες Οικονομικές Καταστάσεις του, αφού εγκριθούν από τα Διοικητικά του Όργανα.

Άρθρο 9

Τελικές διατάξεις

Έναρξη ισχύος: Η παρούσα Συμφωνία-Πλαίσιο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία που η Ελληνική Κυβέρνηση θα ενημερώσει τον FAO ότι ολοκληρώθηκαν οι εσωτερικές νομικές διαδικασίες που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ.

Τροποποιήσεις της Συμφωνίας-Πλαισίου: Οι Συμβαλλόμενοι μπορούν, μέσω ανταλλαγής επιστολών, να τροποποιούν οποιεσδήποτε διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου ή να συνάπτουν συμπληρωματικές συμβάσεις. Οι τροποποιήσεις αυτές θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία της προηγούμενης παραγράφου.

Τροποποιήσεις των όρων προγραμμάτων: Ο Δωρητής και ο FAO θα ενημερώνονται αμοιβαία χωρίς καθυστέρηση για κάθε σημαντική τροποποίηση των όρων και των προϋποθέσεων οποιωνδήποτε προγραμμάτων που εφαρμόζονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου.

Στις περιπτώσεις αυτές, ο FAO θα δίνει στο Δωρητή εύλογη ευκαιρία ανταλλαγής απόψεων με τον FAO προτού πραγματοποιηθεί τέτοια τροποποίηση. Ωστόσο, δεν θα γίνεται καμία τροποποίηση της σχετικής Σύμβασης χωρίς κοινή συμφωνία του Δωρητή και του FAO.

Καταγγελία: Οποιοσδήποτε Συμβαλλόμενος μπορεί να καταγγείλει οποιαδήποτε Σύμβαση που συνήφθη βάσει της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου αποστέλλοντας στον αντισυμβαλλόμενο γραπτή ειδοποίηση που θα τίθεται σε ισχύ εντός τριών μηνών. Με την καταγγελία της Σύμβασης, και εφόσον δεν συμφωνήσουν διαφορετικά οι Συμβαλλόμενοι, οι συμβατικές υποχρεώσεις που αναλήφθηκαν μεταξύ του FAO, οποιουδήποτε συμβούλου ή/και τρίτου πριν από τη λήψη της ειδοποίησης καταγγελίας της Σύμβασης δεν θα επηρεαστούν, εντός λογικών ορίων, από την καταγγελία. Το τυχόν εναπομένον υπόλοιπο μετρητών ή μη δεσμευμένων περιουσιακών στοιχείων θα πιστώνεται χωρίς όρους στο Λογαριασμό.

Προνόμια και ασυλίες του FAO: Καμία διάταξη της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου ή οποιουδήποτε σχετικού εγγράφου ή Σύμβασης δεν θα ερμηνευθεί ότι συνιστά παραίτηση από προνόμια ή ασυλίες του FAO.

Επίλυση διαφορών: Σε περίπτωση διαφωνίας σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας-Πλαισίου ή οποιασδήποτε Σύμβασης που θα συναφθεί βάσει αυτής, οι Συμβαλλόμενοι θα διαβουλεύονται και, εάν χρειαστεί, θα επιλύουν τη διαφορά μέσω διαπραγματεύσεων ή με όποιον άλλο τρόπο συμφωνηθεί.

Σε μαρτυρία αυτού, οι Συμβαλλόμενοι, ενεργώντας ο καθένας μέσω του κατάλληλα εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία-Πλαίσιο σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική.

Για τον FAO	Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Ζακ Ντιούφ	Πέτρος Δούκας
Γενικός Διευθυντής	Υφυπουργός Εξωτερικών

Αθήνα, 15 Οκτωβρίου 2007

ΣΥΜΒΑΣΗ

Αναφορικά με τη Συμφωνία-Πλαίσιο μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών για Συνεργασία στον Τομέα της Επισιτιστικής Ασφάλειας, η οποία συνήφθη στις ____________ μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών, εφεξής αναφερόμενου ως FAO.

Επειδή η HELLENIC AID αποφάσισε να ενισχύσει το πρόγραμμα ______________ του FAO με συνολικό ανώτατο ποσό ______________. Ωστόσο, το ποσό αυτό δεν θα υπερβεί το ισόποσο σε ευρώ.

Επειδή ο FAO είναι πρόθυμος να δεχθεί την ενίσχυση σύμφωνα με τους όρους της Συμφωνίας-Πλαισίου.

Για τους ανωτέρω λόγους, η HELLENIC AID και ο FAO συμφωνούν τα εξής:

Η ενίσχυση αυτή θα παρασχεθεί για την περίοδο από ______________ μέχρι ____________.

Στην παρούσα Σύμβαση ισχύουν οι όροι της Συμφωνίας-Πλαισίου, εκτός εάν συμφωνείται διαφορετικά στην παρούσα. Επιπλέον, ισχύουν τα εξής:

1. Η HELLENIC AID θα καταθέσει το ποσό αυτό στο συμφωνημένο Λογαριασμό ως εξής:

Η πρώτη δόση, ύψους ____________, θα κατατεθεί από τη HELLENIC AID με την παραλαβή της πλήρως υπογεγραμμένης σύμβασης για το πρόγραμμα από τον FAO. Οι επόμενες δόσεις, οι οποίες θα υπολογιστούν βάσει του προϋπολογισμού, θα κατατεθούν μετά τις εξαμηνιαίες αιτήσεις κεφαλαίων.

Συμφωνείται ότι το ανωτέρω χρονοδιάγραμμα καταθέσεων βασίζεται στο χρονοδιάγραμμα εφαρμογής και μπορεί να αναπροσαρμοστεί βάσει των ρυθμών εκταμίευσης που καταγράφονται στις οικονομικές καταστάσεις, ούτως ώστε να αντανακλά την πραγματική πρόοδο του προγράμματος.

2. Ο FAO θα είναι υπεύθυνος για την παροχή των υπηρεσιών που προβλέπονται στο έγγραφο του έργου, το οποίο επισυνάπτεται στην επιστολή του FAO προς τη HELLENIC AID με ημερομηνία ____________ .

3. Ο FAO θα μεριμνά ώστε η προμήθεια αγαθών και υπηρεσιών να γίνεται σύμφωνα με τις διαδικασίες του FAO. Ο FAO θα κοινοποιεί τον κατάλογο των προτεινόμενων διαγωνιζομένων πριν από την προκήρυξη των διαγωνισμών και θα παρέχει στη HELLENIC AID αντίγραφο της έκθεσης αξιολόγησης των προσφορών.

4. Επειδή το προαναφερθέν πρόγραμμα θα εφαρμοστεί βάσει της Συμφωνίας-Πλαισίου και των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης η HELLENIC AID και ο FAO υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση εις διπλούν.

Για τον FAO　　　　Για την HELLENIC AID

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου IX της Συμφωνίας.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Φεβρουαρίου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ι. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Κ. ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 6 Φεβρουαρίου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. Γ. ΔΕΝΔΙΑΣ

01000200602090016

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr